

Empfehlenswerte Internetangebote/Apps für Geflüchtete zum Deutschlernen und zum Zurechtfinden in der Region

Diese Zusammenstellung soll betroffenen Geflüchteten aus der Ukraine, ehrenamtlichen und hauptamtlichen Helfern sowie Multiplikatoren helfen, praxiserprobte Apps und Internetangebote zum Deutschlernen sowie zum Zurechtfinden in Deutschland zu kennen.

[Demnächst wird diese Zusammenstellung auch in ukrainischer und russischer Sprache angeboten.]



Abbildung: Screenshot iPad mit den genannten Apps/Seiten

Willkommen in Deutschland!

1. Google-Übersetzer (Google – kostenfreie App für [Android/iOS/iPadOS](#)):

- Sprachen: zahlreiche Sprachen, beispielsweise für Deutsch, Englisch, **Ukrainisch und Russisch** kann eine Offline-Übersetzungsdatei heruntergeladen werden
- Auszüge aus der Anbieterbeschreibung:
 - Tap to Translate: Text in einer beliebigen App kopieren und durch Tippen auf das Google Übersetzer-Symbol übersetzen lassen (alle Sprachen)
 - Offline: 59 Sprachen ohne Internetverbindung übersetzen
 - Kamera-Sofortübersetzung: Texte in Bildern sofort in eine von 94 Sprachen übersetzen, indem du die Kamera darauf richtest [z.B. Deutsch, Ukrainisch, Russisch]
 - Fotos: Bilder von Texten aufnehmen oder importieren, um eine bessere Übersetzungsqualität in 90 Sprachen zu erreichen
 - Unterhaltungen: zweisprachige Unterhaltungen direkt in 70 Sprachen übersetzen [z.B. Deutsch, Ukrainisch, Russisch]
 - Handschrift: Buchstaben und andere Zeichen in 96 Sprachen handschriftlich eingeben, anstatt die Tastatur zu verwenden
 - Wortschatz: Übersetzungen von Wörtern und Sätzen in allen Sprachen zur künftigen Verwendung markieren und speichern
 - Geräteübergreifende Synchronisierung: anmelden, um den Wortschatz zwischen App und Desktop zu synchronisieren
 - Transkribieren: Gesprochene Texte in anderen Sprachen durchgängig und nahezu in Echtzeit übersetzen (8 Sprachen) Tastatureingaben in 90 Sprachen übersetzen [z.B. Deutsch, Russisch – leider nicht Ukrainisch]
 - Hinweis: Wenn die App mit dem Internet verbunden ist, wird das Ergebnis der Übersetzung treffsicherer, insbesondere bei der Nutzung von Spracheingaben.
- **Fazit: Auch wenn automatische Übersetzungen weiterhin nicht perfekt sind, ermöglichen sie dennoch Kommunikation. Empfehlenswert zur Nutzung!**

2. Icoon (AMBERPRESS – kostenfreie App für [Android/iOS/iPadOS](#)):

- Sprachen: Deutsch, Piktogramme/Symbole/Bilder, **ohne Sprachkenntnisse nutzbar**
- Erfordert keine verbalen Sprachkompetenzen.
- "Ein wortloser Universal-Sprachführer mit 1.200 Symbolen und Fotos. Ganz gleich ob man Kleidung, Lebensmittel, oder Krankheiten beschreiben möchte: Ein Fingerzeig genügt, um sich sofort verständlich zu machen." ([Aus der Anbieterbeschreibung](#))
- Fazit: Ermöglicht universelle Kommunikation. Praktisch zur ersten Kommunikation.

3. Willkommens-ABC (Ars Edition – kostenfrei unter www.willkommensabc.de als PDF, ePub3 und für Kindle):

- Sprachen: Piktogramme/Symbole/Bilder, **ohne Sprachkenntnisse nutzbar**
- A wie Arzt über K wie Körper bis Z wie Zug, das Willkommens-ABC bietet Kindern und Erwachsenen einen ersten spielerischen Einblick in die deutsche Sprache. Über 150 relevante Begriffe werden bildlich dargestellt.
- Im Internet unter www.willkommensabc.de als PDF, ePub oder für Kindle herunterladbar.
- Fazit: Gut geeignet als erster Eisbrecher zum Abbau der Sprachbarriere.

4. Multidingsda (Lehrmittelverlag Zuerich – kostenpflichtige App leider nur für [iOS/iPadOS](https://www.apple.com/ios/), 8,99 €):

- Ausgangssprachen: z.B. Deutsch, Englisch, **Russisch** (leider kein Ukrainisch).
- Kostenpflichtig, sehr eingeschränkte Testversion mit wenigen Themen verfügbar.
- [Auszüge aus der Anbieterbeschreibung](#):
Lernprogramm für den Aufbau und die Festigung des Grundwortschatzes. In 40 Themen (In- App-Kauf) kann ein Grundwortschatz von rund 600 Wörtern relativ selbständig erlernt werden. Das Lernprogramm ist besonders für Kinder mit Migrationshintergrund geeignet.
- **Fazit: Empfehlung, wenn die Bezahlung möglich ist, eigenständiges spielerisches Lernen von Vokabeln!**

5. Lern Deutsch – Die Stadt der Wörter (Goethe-Institut – kostenfreie App für [Android](https://www.google.com/android/)/[iOS/iPadOS](https://www.apple.com/ios/)):

- Ausgangssprachen: z.B. Deutsch, Englisch, **Russisch** (leider kein Ukrainisch).
- Sprachkompetenzniveau: A1 (Einstieg)
- „Lern Deutsch - Stadt der Wörter“ ist ein Onlinespiel des Goethe-Instituts
- **Fazit: Spielerisch sehr gut aufgemacht mit vielen Eingangssprachen.**

6. Deutsch-Land-Flug (Goethe-Institut – kostenfreie App für [iOS/iPadOS](https://www.apple.com/ios/)):

- Ausgangssprachen: Deutsch, **Ukrainisch, Russisch**, Georgisch
- Sprachkompetenzniveau A1 (Einstieg) bis A1+.
- "Diese abenteuerliche Reise ist in erster Linie für Kinder zwischen 9 bis 12 Jahren konzipiert. Das kostenlose Spiel vermittelt landeskundliches Wissen rund um Deutschland." ([Aus der Anbieterbeschreibung](#))
- **Fazit: Spielerisches Lernen für jüngere Migranten. Empfehlung!**

7. Einstieg Deutsch (Deutscher Volkshochschul-Verband – kostenfreie App für [Android](https://www.google.com/android/)/[iOS/iPadOS](https://www.apple.com/ios/)):

- Ausgangssprachen: Leider kein Ukrainisch oder Russisch, aber **Englisch**.
- "Die App „Einstieg Deutsch“ hilft bei den ersten Schritten im deutschen Alltag und beim Einstieg in das Deutschlernen. Sie lernen wichtige Phrasen und Wörter, um in verschiedenen Situationen handeln zu können. Zu verschiedenen Themen sehen Sie beispielhafte Dialoge und üben die wichtigsten Redemittel und Vokabeln. Alle Inhalte sind übersetzt, so dass Sie eigenständig lernen können. Die App kann ohne Internetverbindung benutzt werden." ([Aus der Anbieterbeschreibung](#))
- **Fazit: Gute Übungsmöglichkeiten, sofern solide Englischkenntnisse vorhanden sind.**

8. VHS-Lernportal – Deutsch lernen (Deutscher Volkshochschul-Verband – [kostenfreies Internetangebot](#)):

- Ausgangssprachen: z.B. Deutsch, Englisch, **Russisch**, leider kein Ukrainisch.
- Kostenfreie Registrierung erforderlich.
- Onlineangebot benötigt kontinuierliche Internetverbindung.
- "Das vhs-Lernportal ist das kostenfreie digitale Lernangebot des Deutschen Volkshochschul-Verbands e.V. (DVV) für Deutsch als Zweitsprache, für Alphabetisierung und Grundbildung. Das vhs-Lernportal beinhaltet Online-Kurse zur Alphabetisierung von Menschen mit dem Deutschen als Erstsprache, Kurse für Deutsch als Zweitsprache, Angebote zur Vorbereitung auf das Nachholen des Schulabschlusses und offene Kurse zu weiteren Grundbildungsthemen wie der Medienbildung oder gesunder Ernährung." ([Aus der umfassenden Anbieterbeschreibung](#))
- **Fazit: Empfehlenswertes umfangreiches Angebot. Empfehlung!**

9. Duolingo (kostenfreie App für [Android/iOS/iPadOS](#)):

- Deutsch und Englisch lernen bei Ausgangssprache **Russisch**.
- Englisch lernen bei Ausgangssprache Ukrainisch.
- Zahlreiche weitere Sprachenkombinationen.
- "Mit Duolingo lernst Du kostenlos eine Sprache. Das Lernen mit Freunden macht mehr Spaß." ([Aus der Anbieterbeschreibung](#))
- **Fazit: Spielerisches Sprachen-Lernen mit erstklassigen Bewertungen. Empfehlung!**

10. Fun Easy Learn (Andrian Andronic – teilweise kostenfreie App für [Android/iOS/iPadOS](#)):

- Ausgangssprachen: z.B. Deutsch, **Ukrainisch, Russisch**
- Sprachkompetenzniveau: durch zahlreiche Ausgangssprachen reicht Lese-/Schreibfähigkeit der Heimatsprache.
- [Auszüge aus der Anbieterbeschreibung](#):
 - 6000 illustrierte Wörter, phonetische Transkription und Sprachaufnahmen von Muttersprachlern.
 - Wortschatz umfasst 15 Themen, die in 140 Unterthemen aufgeteilt sind.
 - Das gesamte Vokabular wurde in 59 Sprachen übersetzt.
 - Wählen Sie eines von 7 lustigen Spielen, um auf eine einzigartige und unterhaltsame Weise zu lernen.
 - 3 Schwierigkeitsstufen: Anfänger, Mittelstufe und Fortgeschritten.
- **Achtung: Für die Stufen "Mittelstufe" und "Fortgeschritten" in-App-Käufe nötig.**
- **Fazit: Guter Einstieg zum Sprachen-Lernen für Migranten, auch völlig ohne Deutschkenntnisse - Alphabetisierung vorausgesetzt.**

11. Ankommen-App (Goethe-Institut, BaMF, BA, ARD – kostenfreie App für [Android/iOS/iPadOS](#)):

- Sprachen: leider nur Arabisch, Persisch, Englisch, Französisch, Deutsch, aber **Englisch** ist in der Ukraine in der Schule weit verbreitet.
- Sprachkompetenzniveau: A1 (Einstieg)
- [Auszüge aus der Anbieterbeschreibung](#):
 - Deutsch lernen. Ein Grundsprachkurs vom Goethe Institut zum Selbstlernen.
 - Informationen zum Asylverfahren vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge sowie Wege in Ausbildung und Arbeit, zusammengestellt von der Bundesagentur für Arbeit.
- **Fazit: Empfehlung, wenn Englischkenntnisse vorhanden sind, da der Bereich Landeskunde ein echter Mehrwert ist!**

12. Hallo Aschaffenburg (Stadt Aschaffenburg – kostenfreie App für [Android/iOS/iPadOS](#)):

- Ausgangssprachen: z.B. Deutsch, Englisch, **Russisch**, leider kein Ukrainisch.
- [Auszüge aus der Anbieterbeschreibung](#):

Für alle Aschaffener*innen und Besucher*innen: Die App „hallo aschaffenburg“ ist eine offizielle App der Stadt Aschaffenburg. In verschiedenen Sprachen stehen Ihnen aktuelle Tipps, Angebote und Kontaktdaten von lokalen Stellen, Organisationen und Initiativen zur Verfügung. Ob Freizeit, Schulbesuch, Kultur, Bildung oder Gesundheit: In der App gibt es alle Informationen auf einen Blick, auch offline und ohne mobiles Internet.
- **Fazit: Empfehlung, wenn Russisch- oder Englischkenntnisse vorhanden sind, da die App sehr ausführliche Informationen bereithält!**

Eine papierlose Zusammenfassung der Informationen ist unter www.medienwart.de hinterlegt.
Medienwart aktuell unter <https://twitter.com/DerMedienwart> auf Twitter.



Demnächst gibt es diese Zusammenstellung beim Medienwart auch **in ukrainischer und russischer Sprache** zum Download.